

4.2. IV. Česko-německý reprezentační ples
IV. Tschechisch-Deutscher Repräsentationsball
Téma plesu - "Cesta kolem světa". Přehraní charakter je podtržen přítomností mnoha hostů z obou sousedních zemí z oblasti politiky, hospodářství, kultury atd. Das Thema lautet "Die Weltreise". Der grenzüberschreitende Charakter wurde durch die Anwesenheit vieler Gäste aus beiden benachbarten Ländern aus den Bereichen der Politik, Wirtschaft, Kultur etc. unterstrichen.
Místo / Ort: Městská beseda, Plzeň • **Pořadatel / Veranstalter:** Agentura Excellent Plzeň s.r.o.
Kontakt: Tel.: +49(0)9674 - 92 48 77 - vaclav.vrbik@cebb.de • www.bbkkult.net



Postřekovský masopust

18. - 21. 2. Postřekovský masopust / Postřekov-Fasching
Největší oslava masopustu v celé České republice, kdy bujare masopustní veselí trvá celé 4 dny. Das größte Faschingstfest in der ganzen Tschechischen Republik, bei dem die Faschingfeierlichkeiten ganze 4 Tage dauern.
Místo / Ort: sál hotelu U nádraží v obci Postřekov na Domažlicku
Pořadatel / Veranstalter: Sokol Postřekov a Národopisný soubor Postřekov
Kontakt: Tel: 607 281 063, 602 214 475 • heireta@post.cz, rzuber@centrum.cz • www.postrekovo.cz

únor - březen / Februar - März Smetanovské dny / Smetana-Tag
32. ročník multizánrového festivalu. Hlavním tématem je pocta Bedřichu Smetanovi, součástí programu jsou také divadelní představení. 32. Jahrgang des Multigenre-Festivals. Das Hauptthema ist den Ehren von Bedřich Smetana gewidmet. Auch dieses Jahr werden auf dem Programm Theatervorstellungen stehen.
Místo / Ort: Plzeň • **Pořadatel / Veranstalter:** Dominik centrum s.r.o.
Kontakt: Tel.: 378 035 400 - recepcie@dominikcentrum.cz • www.smetanovskedny.cz



Smetanovské dny



Reprezentativní ples Plzeňského kraje

3. 3. Reprezentační ples Plzeňského kraje
Repräsentationsball der Pilsner Region
Plzeňský kraj v čele s hejtmánem zve na svůj tradiční bál osobnosti ze všech oblastí společenského, kulturního a sportovního života svého kraje. Der Pilsner Kreis zusammen mit dem Hauptmann laden zu einem traditionellen Ball der Persönlichkeiten aus allen Bereichen des gesellschaftlichen, kulturellen und sportlichen Lebens der Region ein.
Místo / Ort: Parkhotel, Plzeň • **Pořadatel / Veranstalter:** Plzeňský kraj
Kontakt: www.turisturaj.cz

8. - 11. 3. 29. Západočeská divadelní přehlídka amatérských divadel
29. Westböhmische Theaterführung der Amateur-Theater
Tradiční inspirativní setkání souborů z Plzně, Karlových Varů, Sokolova, Kraslic, domácí soubor Tyjátr Horažďovice a další. Ein traditionelles inspiratives Treffen der Ensembles aus Pilsen, Karlsbad, Sokolov, Kraslice, die heimische Gruppe Tyjátr Horažďovice und weitere.
Místo / Ort: KD Horažďovice • **Pořadatel / Veranstalter:** KS Horažďovice
Kontakt: kulturni.stredisko.hd@quick.cz

10.3. Dechovky 2012 - Jednodenní festival dechových hudeb
Blasorchester 2012 - Eintägiges Festival der Blasmusik
Stále oblíbený hudební zánr si zachovává své příznivce a každoročně vítá domácí i zahraniční účinkující a návštěvníky. Das weiterhin beliebte Musikgenre erhält sich seine Gönner und alljährlich begrüsst es auch die inländischen sowie die ausländischen Teilnehmer und Besucher.
Místo / Ort: Klatovy • **Pořadatel / Veranstalter:** Městské kulturní středisko Klatovy
Kontakt: Tel.: 724 823 461, 376 370 929 - info@mksklatovy.cz

26. - 31. 3. Jeden svět v Plzni / Eine Welt in Pilsen
Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech, jeden z největších v Evropě. Internationales Festival der Dokumentarfilme über Menschenrechte, eines der größten in Europa.
Místo / Ort: Městská beseda - Divadélko JoNáš a Kinosál, Kopeckého sady 13, Plzeň a Divadlo pod Lampou, Havířská 11, Plzeň (doprovodný program)
Pořadatel / Veranstalter: Člověk v tísni, o.p.s. - pobočka Plzeň
Kontakt: Tel.: 777 316 631 - lenkamagaldena@gmail.com • www.jedensvet.cz/2012/Plzen

13. 4. - 27. 5. Sto let českého skautingu
Hundert Jahre des tschechischen Pfadfinderwesens
Výstava o skautingu v Čechách představuje skauting jako dětskou výchovnou organizaci, která má i v dnešní době mládeži co nabídnout. Eine Ausstellung, die das Pfadfinderwesen in Tschechien darstellt, die auch heute der gegenwärtigen Jugend genug anzubieten hat.
Místo / Ort: Národopisné muzeum Plzeňska • **Pořadatel / Veranstalter:** Západočeské muzeum v Plzni • **Kontakt:** Tel.: 378 370 138 - info@zcm.cz • www.zcm.cz



Sto let českého skautingu

19. - 21. 04. 47. Rallye Šumava Klatovy - Evropský pohár
47. Rallye Šumava Klatovy - Europa-Pokal
Již téměř pústoletí trvá nadšení závodníků a diváků. Závodí cca 40 špičkových posádek Mezinárodního Mistrovství ČR. Schon fast ein halbes Jahrhundert dauert die Begeisterung der Rennfahrer sowie der Zuschauer. An der Rallye nehmen ca. 40 Spitzenmannschaften Internationalen Meisterschaft der ČR teil.
Místo / Ort: Média sport Klatovy • **Pořadatel / Veranstalter:** Pošumavský auto moto klub Klatovy v ČR • **Kontakt:** Tel.: 376 310 180 - autoklub@pamk.cz • www.pamk.cz



Historic Vltava Rallye

19. - 21. 04. 21. Historic Vltava Rallye - Mistrovství Evropy
21. Historisches Vltava-Rallye - Europameisterschaft
Stále rostoucí zájem účastníků a diváků láká více než 60 posádek unikátních historických vozů, z toho cca 80 % ze zahraničí. Das ständig wachsende Interesse der Teilnehmer und Besucher wird von mehr als 60 Mannschaften der einzigartigen historischen Wagen angelockt, davon sind ca. 80 % aus dem Ausland.
Místo / Ort: Klatovy • **Pořadatel / Veranstalter:** Pošumavský auto moto klub Klatovy v ČR
Kontakt: Tel.: 376 310 180 - autoklub@pamk.cz • www.pamk.cz

21. 4. XIX. Přehlídka mládežnických orchestrů
XIX. Vorführung der Jugendorchester
Představí se Akordeonový soubor a pěvecký sbor ZUS Třeboň, Dechový soubor ZUS Stribro - Zlatička ze stříbra, Tremolo - ZUS Třeboň, Big Band Konzervatoře Plzeň. Na přehlídce účinkuje kolem 200 mladých umělců. Dieses Jahr stellen sich das Akordeon-Ensemble und der Sängchor ZUS Třeboň, das Blasmusik-Ensemble ZUS Stribro - Zlatička ze stříbra, Tremolo - ZUS Třeboň, Big Band des Konservatoriums Pilsen vor. An der Vorführung nehmen rund 200 junge Künstler teil.
Místo / Ort: Kulturní dům Stribro • **Pořadatel / Veranstalter:** Základní umělecká škola Stribro
Kontakt: Tel.: 776 323 971 - zus.stribro@seznam.cz • www.zus.stribro.cz

22. - 28. 4. Finále Plzeň / Finále Pilsen
Filmový festival Finále (25. ročník) je každoroční soutěžní a bilanční přehlídka českých dlouhometrážních hraných filmů, k níž přibyla i soutěž dokumentárních filmů. Součástí je bohatý doprovodný program. Das Filmfestival Finále (25. Jahrgang) ist eine alljährliche Wettkampfs- und Bilanzvorführung der tschechischen Langmeter-Spielfilme, für die noch der Wettkampf der Dokumentarfilme beigelegt wurde. Ein Bestandteil ist auch ein reiches Begleitprogramm.
Místo / Ort: Městská beseda, U Branky - Plzeň • **Pořadatel / Veranstalter:** Dominik Centrum s.r.o. • **Kontakt:** Tel: 378 035 400 - recepcie@dominikcentrum.cz • www.filmfestivalfinale.cz

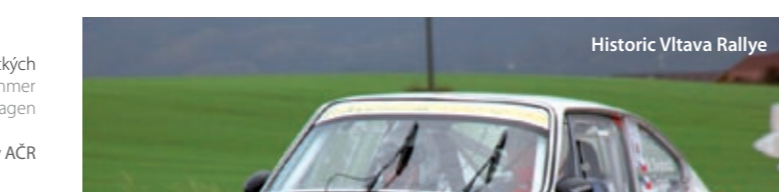
28. 4. - 29. 4. Den ve vzduchu s rádiem Kiss Proton
Ein Tag in der Luft mit dem Radio Kiss Proton
Největší letecká show na západě Čech za účasti armády ČR a tisíců diváků z celé republiky. Die größte Luftshow im Westen Böhmens unter Teilnahme von der Armee der ČR und tausenden Zuschauern aus der ganzen Republik.
Místo / Ort: letiště Plasy / Flugplatz Plasy • **Pořadatel / Veranstalter:** Plasy, Aeroklub Plasy a Kiss Proton Plzeň • **Kontakt:** Tel.: 724 072 472 - info@akplasy.cz • www.denvevzduchu.cz

5. - 6. 5. Slavnosti svobody / Friedensfeste
Letošní 67. výročí osvobození Plzně a konce 2. světové války v Evropě opět za účasti amerických veteránů začne pietním aktem u památníku Diky, Amerikol O víkendů tradiční military jízda a vystoupení na hudebních scénách. Der diesjährige 67. Gedenktag der Befreiung der Stadt Pilsen und des Endes des 2. Weltkrieges in Europa wird wieder unter der Teilnahme von den amerikanischen Veteranen mit einem pietätvollen Akt am Denkmal Danke, Amerika! beginnen. Am Wochenende werden die traditionelle Military-Fahrt und Musikaufführungen stattfinden.
Místo / Ort: Plzeň • **Pořadatel / Veranstalter:** Magistrát města Plzně • **Kontakt:** Tel.: 378 032 200 www.slavnostisvobody.cz

5. 5. Oslavy osvobození - Military Convoy U.S. army, koncert dixielandu
Fest der Befreiung - Military Convoy U.S. army, Konzert dixieland
Vzpomínkové odpoledne k ukončení 2. světové války na Konstantinově lázeňské za účasti konvoje historických vojenských vozidel a dixielandového koncertu. Ein Gedenknachmittag an den Schluss des 2. Weltkrieges in der Region Konstantinovy Lázně unter der Teilnahme von historischen Militärfahrzeugen und des Dixieland-Konzerts.
Místo / Ort: louka u kulturního domu, Konstantinovy Lázně
Pořadatel / Veranstalter: Konstantinovy Lázně
Kontakt: Tel.: 374 625 252 - obec@konst-lazne.cz • www.konst-lazne.cz

5. 5. Staročeské máje Kozojedy / Altböhmische Maie Kozojedy
Tradiční krojovaný průvod obcí s tanci a písničkami, večerní májová zábava s předančením Staročeské besedy. Doprovází kapela V. Žákovec. Traditioneller Trachtenkostüm-Zug der Gemeinden mit Tänzen und Liedern, abendliche Maifestunterhaltung mit einem Vortanzen der Staročeská beseda. Begleitung von der Kapelle V. Žákovec.
Místo / Ort: Kozojedy u Kralovic • **Pořadatel / Veranstalter:** Kozojedy u Kralovic
Kontakt: bartasterba@seznam.cz • www.kozojedy.eu • www.obcekozojedy.eu

17. - 18. 5. 35. Mezinárodní Rallye Wiesbaden
35. Internationales Rallye Wiesbaden
Každoroční motoristická akce ve spolupráci cca 60 převážně něm. posádek. Alljährliche Motorradveranstaltung in Zusammenarbeit mit ca. 60 überwiegend deutschen Mannschaften.
Místo / Ort: Plzeňský kraj • **Pořadatel / Veranstalter:** ACWiesbaden - Pošumavský auto moto klub Klatovy v ČR • **Kontakt:** Tel.: 376 310 180 - autoklub@pamk.cz • www.pamk.cz



Filmový festival Finále



Slavnosti svobody



19. 5. 21. Hamernický den / 21. Hammer-Tag
Tradiční rustikální akce již téměř zapomenutých řemesel s předváděním práce ve vodním hamru a ukázkami práce uměleckých kovářů. Traditionelle Veranstaltung der schon fast vergessenen Handwerke mit Vorführungen der Arbeiten im Wasserhammerwerk und der Arbeiten der Kunstschmiede.
Místo / Ort: NKP vodní hamr Dobřív / Wasserhammerwerk Dobřív
Pořadatel / Veranstalter: Muzeum Dr. Bohuslava Horáka v Rokycanech
Kontakt: Tel.: 371 723 737 - lehner.muzeumro@atlas.cz • www.muzeumrokycany.cz

25. - 26. 5. Slavnosti české muziky - Vačkářův Zbiroh
Feste der tschechischen Musik - Vačkářův Zbiroh
Hudební festival věnovaný skladateli Václavu Vačkáři. 19. ročník je setkáním hudebních a pohybových souborů základních uměleckých škol, zahraničních amatérských souborů i vojenských kapel. Musikfestival zu Ehren des Komponisten Václav Vačkář. Der 19. Jahrgang des Festivals ist ein Treffen der Musik und der Bewegungsembles der künstlerischen Grundsulen, der ausländischen Amateurensembles sowie der Armeekapellen.
Místo / Ort: náměstí ve Zbirohu • **Pořadatel / Veranstalter:** Sdružení Vačkářův Zbiroh
Kontakt: Tel.: 371 784 621, 371 794 030 - knihovna@zbiroh.cz • infocentrum@zbiroh.cz • www.zbiroh.cz

26.5. Slavnostní zahájení lázeňské a turistické sezony na Konstantinově lázeňské / Feierliche Eröffnung der Kurort- und Touristensaison in Konstantinovy Lázně
Zahájení lázeňské sezony s zehnaním pramene, místním jarmarkem, cyklovýletem, a vystoupením hudební kapely. Die Eröffnung der Kurortsaison mit der Einsegnung der Quelle, einem örtlichen Jahrmarkt, einem Fahrradausflug und einem Musikkonzert.
Místo / Ort: Prusíkův pramen, letní amfiteátr • **Pořadatel / Veranstalter:** Léčebné lázně Konstantinovy Lázně a.s. a Mikrokoregion Konstantinová
Kontakt: Tel.: 374 615 586 - puk@konstantinovy.cz • www.konstantinovy.cz

26. 5. AUTHOR Král Šumavy MTB / AUTHOR König des Böhmerwaldes MTB
Již 19. ročník závodu na horských kolech pro všechny věkové kategorie. Účastní se tisíce závodníků a diváků. Der schon 19. Jahrgang des Wettrennens auf Mountain-Bikes für alle Alterskategorien. Es nehmen tausende Rennfahrer und Zuschauer teil.
Místo / Ort: Šumava • **Pořadatel / Veranstalter:** Triatlion klub Klatovy
Kontakt: Tel.: 608 406 002 - triatlion@sumavanet.cz • www.authorkralsumavy.cz

27. 5. Den koní / Tag der Pferde
Průvod koní městem Kladruby s panoramatem kláštera s bohatou historií, vystoupení jezdců a koní pro diváky v areálu jezdeckého klubu PONY FARM. Ein Pferdewagen durch die Stadt Kladruby mit dem Panorama des Klosters mit einer reichen Geschichte, Auftritte der Reiter und Pferde für die Zuschauer im Gelände des Reitclubs PONY FARM.
Místo / Ort: areál PONY FARM Kladruby • **Pořadatel / Veranstalter:** PONY FARM Kladruby
Kontakt: kultura@kladruby.cz • www.kladruby.cz

červen - září / Juni - September Festival Živá ulice / Festival Lebendige Straße
Festival s účastí jazzových amatérských a profesionálních souborů a solistů z Čech i z celého světa. Jednotlivé akce budou konány průběžně v letních měsících převážně v historickém centru Plzně. Ein Festival, an dem Amateur- sowie professionelle Jazzkapellen und Solisten nicht nur aus der Tschechischen Republik sondern auch aus der ganzen Welt teilnehmen. Die einzelnen Veranstaltungen werden durchlaufend in den Sommermonaten überwiegend im historischen Zentrum von Pilsen stattfinden.
Místo / Ort: centrum Plzně • **Pořadatel / Veranstalter:** Město Plzeň

1. 6. Noc kostelů / Kirchennacht
Pozvání všech lidí dobré vůle do desítek kostelů v celém kraji ke společnému setkání a objevování krásy nejen městských výtvarných a architektonických pokladů. Program ve spolupráci biskupství Plzeň-západ, obce a ZS. Einladung aller Menschen des guten Willens in etliche Kirchen in der ganzen Region zu einem gemeinsamen Treffen und Entdecken der Schönheit nicht nur der christlichen künstlerischen und architektonischen Schätze. In Zusammenarbeit des Bistums Pilsen-West, der Gemeinde und der Grundschule.
Místo / Ort: kostel sv. Vojtěcha ve Vejpřimích • **Pořadatel / Veranstalter:** biskupství Plzeň-západ
Kontakt: Tel.: +420 725 493 733 - valencat@vejprimice.cz • www.bjp.cz

2. nebo / oder 9. 6. Bohemia Sekt Music Fest 2012
Skvělý sekt, víno, hudba a léto. To vše patří neodmyslitelně k sobě. Právě proto se společnost Bohemia Sekt rozhodla založit tradici letních hudebních festivalů pod širým nebem. Hervorragender Sekt, Wein, Musik und Tanz. Das alles gehört untrennbar zueinander. Deshalb entschied sich die Gesellschaft Bohemia Sekt die Tradition der Sommer-Musikfestivals im Freien zu gründen.
Místo / Ort: Bohemia Sekt, Starý Plzenec • **Pořadatel / Veranstalter:** Bohemia Sekt, a.s.
Kontakt: Tel.: +420 377 197 127 - Hana.Karnoldova@bohemiasekt.cz • www.bohemiasekt.cz/musicfest



Staročeské máje Kozojedy



Noc kostelů



Vačkářův Zbiroh



9. 6. Oslavy 110. výročí povýšení Starého Plzeňce na město
Feier des 110. Jubiläums der Erhebung von Starý Plzeňec zu einer Stadt
Slavnostní průvod městem, jarmark, bohatý kulturní program. Součástí oslav je vyhlášení výsledků soutěže „Hurá, braši, na Radyně straši!“. Vstup zdarma. Feierlicher Zug durch die Stadt, Jahrmarkt, reiches Kulturprogramm. Zum Fest wird auch die Verkündung der Ergebnisse des Wettkampfes „Hurra, Brüder, in Radyně spuckt es!“ gehören. Kostenloser Eintritt.
Místo / Ort: areál sokolovny Starý Plzeňec • **Pořadatel / Veranstalter:** město Starý Plzeňec
Kontakt: Tel.: 377 183 662, 721 981 526 - info.plzenec@staryplzenec.cz • www.staryplzenec.cz

10. 6. Mistrovství světa sajdkár Kramolín
Weltmeisterschaft der Biwegang Kramolín
Kramolín u Nepomuka je sajdkárkrosu zašliven již několik desetilet let jak každoročním MMČR, tak MS, které se zde naposledy jezdí před 15 lety. Die Gemeinde Kramolín bei Nepomuk ist mit dem Biwegangrallye schon über mehrere Jahrzehnte bekannt. Jedes Jahr finden hier Meisterschaften der ČR statt, die Weltmeisterschaft wurde hier vor 15 Jahren gefahren.
Místo / Ort: Kramolín • **Pořadatel / Veranstalter:** Automoto klub Nepomuk v ČR
Kontakt: Tel.: 371 591 359 - amk@nepomuk.cz • www.amk.nepomuk.cz

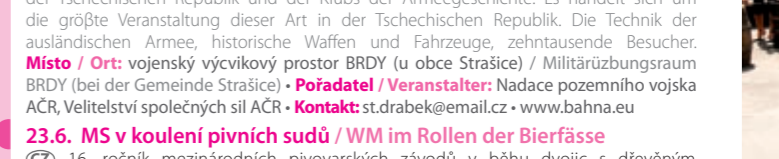
13. - 17. 6. 16. Mezinárodní folklorní festival CIOFF „PLZEŇ 2012“
16. Internationales Folklorefestival CIOFF „PLZEŇ 2012“
5 denní festival folkloru - lidové hudby a tance - s účastí cca 20 folklorních souborů z ČR i zahraničí. Součástí festivalu je rovněž staročeský jarmark a bohatý doprovodný program. 5 tägige Folklorefestival - Volksmusik und -Tanz- Teilnahme von ca. 20 Folklorensembles aus der Tschechischen Republik sowie dem Ausland. Ein Bestandteil des Festivals sind ebenfalls ein altböhmischer Jahrmarkt und ein buntes Begleitprogramm.
Místo / Ort: Plzeň (scéna „U Branky“, Český rozhlas), Vrčeň, Čížice, Konstantinovy Lázně
Pořadatel / Veranstalter: Plzeňská folklorní scéna, o.s. • **Kontakt:** Tel.: 723 979 527 michaela.vondrackova@seznam.cz • www.mffplzen.eu

15. - 17. 6. Historický víkend aneb strašidla a mumraje plzeňské
Historisches Wochenende oder Pilsner Gespenster und Mummereien
V programu 18. ročníku nebudou opět chybět koncerty, šermiři, kejklíři, dobové soutěže, tržička a další zábava v historickém duchu. Im 18. Jahrgang des 18. Jahrgangs werden Konzerte, Fechter, Gaukler, zeitgenössische Wettkämpfe, ein Jahrmarkt und eine weitere Unterhaltung mit einem historischen Charakter nicht fehlen.
Místo / Ort: Plzeň • **Pořadatel / Veranstalter:** Nadace 700 let města Plzně
Kontakt: Tel.: 378 035 300 - raboch@plzen.eu • www.nadace700.cz

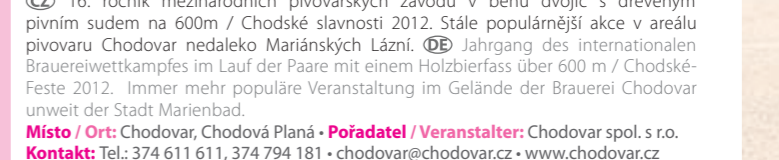
17. - 21. 6. 29. Skupova Plzeň / 29. Pilsen von Skupa
Nejstarší festival profesionálních divadel fandí mladému divadlu. Výběr špičkových inscenací českých profesionálních i alternativních divadel a nezávislých skupin, doplněný o vystoupení zahraničních souborů. Das älteste Festival der professionelle Theater hält die Daumen dem jungen Theater. Eine Auswahl der Spitzenensembles der tschechischen professionelle Puppen- und Alternativtheater und der unabhängigen Gruppen, ergänzt um einen Auftritt der ausländischen Ensembles.
Místo / Ort: Plzeň • **Pořadatel / Veranstalter:** Divadlo Alfa, příspěvková organizace
Kontakt: Tel.: 602 270 351 - iveta.sochorova@divadloalfa.cz • www.divadloalfa.cz/skupova-plzen/

23. 6. Den pozemního vojska AČR - BAHNA
Tag der Landarmee AČR - BAHNA
Každoroční prezentace Armády České republiky a klubů vojenské historie. Největší akce svého druhu v ČR. Technika zahraničních armád, ukázky historických zbraní a vozidel, desítky tisíc návštěvníků. Alljährliche Präsentation der Armee der Tschechischen Republik und der Klubs der Armeegeschichte. Es handelt sich um die größte Veranstaltung dieser Art in der Tschechischen Republik. Die Technik der ausländischen Armee, historische Waffen und Fahrzeuge, zehntausende Besucher.
Místo / Ort: vojenský výcvikový prostor BRDY (u obce Strašice) / Militärlärungsraum BRDY (bei der Gemeinde Strašice) • **Pořadatel / Veranstalter:** Nadace pozemního vojska AČR, Vělitelství společných sil AČR • **Kontakt:** st.drabek@email.cz • www.bahna.eu

23. 6. MS v koulení pivních sudů / WM im Rollen der Bierfässer
16. ročník mezinárodních pivovarských závodů v běhu dvojic s dřevěným pivním sudem na 600 m / Chodské slavnosti 2012. Stále populárnější akce v areálu pivovaru Chodovar nedaleko Mariánských Lázní. Jahrgang des internationalen Brauereiwettkampfes im Lauf der Paare mit einem Holzbierfass über 600 m / Chodské-Feste 2012. Immer mehr populäre Veranstaltung im Gelände der Brauerei Chodovar unweit der Stadt Marienbad.
Místo / Ort: Chodovar, Chodová Planá • **Pořadatel / Veranstalter:** Chodovar spol. s r.o.
Kontakt: Tel.: 374 611 611, 374 794 181 - chodovar@chodovar.cz • www.chodovar.cz



Den pozemního vojska AČR - BAHNA



MS v koulení pivních sudů



Mistrovství světa sajdkár Kramolín



30. 6. Dýšinské pivní slavnosti / Bierfest in Dýšina
V nedávných letech založená tradice v obci Dýšina nedaleko Plzně. Ochutnávky výtečných piv od desítek tuzemských i zahraničních, převážně malých pivovarů, s doprovodným hudebním i jiným programem. **DE** Eine unlangst gegründete Tradition in der Gemeinde Dýšina unweit von Pilsen. Kostproben der hervorragenden Biere von inländischen sowie ausländischen, überwiegend kleinen Brauereien, mit einem begleitenden Musik- und anderen Programm.
Místo / Ort: Dýšina • **Pořadatel / Veranstalter:** Dopijem a jdem o.s. • **Kontakt:** Tel: 774 790 979 • info@dysinskepivni.cz • www.dysinskepivni.cz

28. 6. - 1. 7. BASINFIREFEST 2012 OPEN AIR
10. jubilejní ročník prvního prázdninového festivalu rocku, metalu, punku, tvrdé muziky a kapel, který se řadí mezi 5 největších v ČR a největší v Plzeňském kraji. **DE** 10. Jubiläumsgang des ersten Ferienfestivals - Rock, Metal, Punk, Hard-music und Kapellen, das sich zu den 5 größten Festivals in der CR und zum größten in der Pilsner Region reihet.
Místo / Ort: festivalový areál - Spálené Poříčí • **Pořadatel / Veranstalter:** BFF-PRODUCTION, s.r.o. **Kontakt:** Tel: 777 153 359 • basinfirefest@seznam.cz • www.basinfirefest.cz

29. 6. - 1. 7. Folklorní festival Výhledy 2012 / Folklorefestival Aussichten 2012
Tradiční folklorní festival v srdci kraje hrady Chodů, kde se drží a ctí místní bohaté tradice. **DE** Ein traditionelles Folklorefestival im Herzen der Region der stolzen Choden, in der die reichen örtlichen Traditionen ihren Platz haben.
Místo / Ort: Stará pošta Klenci p. c. • **Pořadatel / Veranstalter:** Městys Klenci pod Čerchovem **Kontakt:** Tel: 379 795 325 • info@klenci.cz • www.klenci.cz

Červen - září / Juni - September Hudby na náměstí / Musik auf dem Platz
Pravidelné koncerty a hudební setkání. Každou středu a sobotu po celé léto zpřijemní město Klatovy svým návštěvníkům a obyvatelům pobyt v šumavské metropoli. **DE** Regelmäßige Konzerte und Musiktreffen. Jeden Mittwoch und Samstag den ganzen Sommer über macht die Stadt Klatovy ihren Besuchern und Bewohnern die Unterhaltung in der Böhmenwälder Metropole angenehm.
Místo / Ort: náměstí Miru a Hostašovovy sady, Klatovy • **Pořadatel / Veranstalter:** Městské kulturní středisko Klatovy • **Kontakt:** Tel: 724 823 461, 376 370 929 • info@mksklatovy.cz

5. - 8. 7. Mezinárodní folklorní festival „KLATOVY 2012“ a pouť Internationales Folklorefestival „KLATOVY 2012“ und Fest
Taneční a hudební soubory z Čech, Moravy i zahraničí a tradiční klatovská pouť, lidová výroba a bohatá nabídka krajového občerstvení. **DE** Folklore- und Tanzensembles aus Böhmen, Mähren sowie aus dem Ausland, traditionelle Feste, Volkshersteller, buntes Angebot an regionaler Erfrischung.
Místo / Ort: náměstí Miru, Klatovy • **Pořadatel / Veranstalter:** Klatovské folklorní sdružení ŠUMAVA • **Kontakt:** Tel: 376 312 539, 604 239 636 • sokol-kt@tiscali.cz • www.folklorisdruzeni.cz

6. - 7. a 13. - 14. 7. Benediktínské dny / Benediktiner Tage
Oživené noční prohlídky kláštera Kladruby, inspirované historií a životem mnichů jednoho z nejznámějších a nejstarších duchovních řádů. **DE** Lebendige Nachtbesichtigungen des Klosters Kladruby, die sich in der Geschichte und im Leben der Mönche eines des bekanntesten und ältesten Geistesordens inspirieren.
Místo / Ort: klášter Kladruby • **Pořadatel / Veranstalter:** NKP klášter Kladruby **Kontakt:** Tel: 374 631 773 • kladruby@mybox.cz, kladruby@plzen.npu.cz • www.kladruby.cz, www.klaster-kladruby.cz

7. 7. Den řemesel 2012 / Tag der Handwerke 2012
Pestrá ukázka řemesel již téměř zapomenutých i současných, která připomínají umění českých rukou. **DE** Eine bunte Vorführung der schon fast vergessenen sowie der gegenwärtigen Handwerke, die an die Kunst der tschechischen Hände erinnern.
Místo / Ort: Expozice lidové architektury, Chanovice • **Pořadatel / Veranstalter:** Vlastivědné muzeum Dr. Hostaše v Klatovech • **Kontakt:** Tel: 737 061 235 • muzeum.klatovy@tiscali.cz • www.muzeum.klatovy.net.cz

20. a 21. 7. Festival České hrady / Festival Tschechische Burgen
7. ročník letního kulturního festivalu, který se uskuteční již tradičně in historických památkách, hradech a zámcích. Vystoupí nejpopulárnější hudební skupiny současnosti, v Plzeňském kraji na hrade Švihov. **DE** 7. Jahrgang des Sommerkulturfestivals, der in historischen Denkmälern, Burgen und Schlössern stattfinden wird. Ein Konzert der populärsten Musikgruppe der Gegenwart, im Pilsner Kreis auf der Burg Švihov.
Místo / Ort: hrad Švihov • **Kontakt:** bojucuk@plzen.npu.cz

21. - 22. 7. a 11. - 12. 8. Bezdruzické parní léto 2012 Dampfkochsommer in Bezdruzice 2012
Jízdy zvláštních vlaků s parní lokomotivou, hudba, tanec, občerstvení, výstava historie železnice, historické drážiny apod. **DE** Fahrten der speziellen Züge mit einer Dampflok, buntes Begleitprogramm, Musik, Tanz, Erfrischung, Ausstellung der Eisenbahngeschichte, historische Draisine etc.
Místo / Ort: železniční trať Pňovany - Bezdruzice, nádraží Bezdruzice / Eisenbahnstrecke Pňovany - Bezdruzice, Bahnhof Bezdruzice • **Pořadatel / Veranstalter:** Plzeňská dráha **Kontakt:** Tel: 604 827 735 • info@plzenskadraha.cz • www.bezdruzickalokalka.cz



21. 7. Město her aneb Prázdniny na Boleváků Stadt der Spiele oder Ferien am Bolevák
Letní celodenní párty na nejznámější pláži Plzně a okolí - u Velkého Bolevického rybníka. Nabízí spoustu zábavy, her, koncertů a program pro děti. **DE** Eine ganztägige Sommerparty auf dem bekanntesten Strand von Pilsen und der Umgebung - am Teich Velký Bolevický rybník. Es wird viel Unterhaltung, Konzerte und ein Kinderprogramm angeboten.
Místo / Ort: pláž Bolevického rybníka v Plzni / Badestrand des teiches Bolevický rybník in Pilsen • **Pořadatel / Veranstalter:** UMO1 Plzeň • **Kontakt:** Tel: 377 227 585

28. 7., 4. 8., 11. 8. a 18. 8. Kladrubské léto / Sommer in Kladruby
Starobylý klášter Kladruby již několik desetiletí uchvacuje návštěvníky festivalu svoji atmosférou. **DE** Das altertümliche Kloster Kladruby bezaubert die Besucher des Festivals mit seiner Atmosphäre schon über einige Jahrzehnte.
Místo / Ort: klášter Kladruby • **Pořadatel / Veranstalter:** Město Kladruby **Kontakt:** Tel: 374 616 716 • kultura@kladruby.cz • www.kladruby.cz

3. - 5. 8. Železnorudské slavnosti / Feste in Železná Ruda
První srpnový víkend ožije Železná Ruda živou hudbou, jarmarkem, vystoupením souborů, poutovými atrakcemi. Ukáží předvedou i hasiči, Horská služba nebo mlynogové. **DE** Am ersten Augustwochenende belebt Železná Ruda mit einer Live-Musik, einem Jahrmarkt, Auftritten der Ensembles, Festveranstaltungen, Vorfürhungen der Feuerwehr, des Bergrettungsdienstes oder der Kynologen.
Místo / Ort: Železná Ruda • **Pořadatel / Veranstalter:** Město Železná Ruda **Kontakt:** Tel: 376 397 033 • itcruda@sumava.net • www.sumava.net/itcruda

3. a 4. 8. Czech Rock Block live
Obilíbený rockový festival v severní části Plzeňského kraje s tuzemskými špičkovými rockery a zajímavými zahraničními hosty. **DE** Ein beliebtes Rockfestival im nördlichen Teil der Pilsner Region mit inländischen Spitzenrockspielern und interessanten ausländischen Gästen.
Místo / Ort: Plásky - Velká Louka • **Pořadatel / Veranstalter:** Sokol's Power Voice s.r.o. **Kontakt:** Tel./fax: +420 377 562 110, +420 603 262 557 • spvmusic@spvmusic.cz • www.czechrockblock.com

10. - 12. 8. Chodské slavnosti - Vavřínecká pouť v Domažlicích Chodské-Feste - Vavrinec-Fest in Domažlice
Jeden z největších tradičních festivalů v ČR, s desítkami folklorních souborů s bohatě zdobenými kroji. Typické jsou i vyhlášené chodské koláče. **DE** Eines der größten traditionellen Festivals in der CR, mit mehreren Folklorensembles mit reichen Trachtenkostümen. Typisch sind auch die berühmte Chodský-Kuchen.
Místo / Ort: Pořadatel / Veranstalter: Domažlice • **Kontakt:** Tel: 379 725 852 • www.idomazlice.cz

17. - 19. 8. Husitské slavnosti Tachov 2012 / Hussiten-Fest Tachov 2012
Slavnosti zahrnují hudební vystoupení, průvod v dobovém oblečení, koncerty, představení pro nejmenší, jarmark, historický šerm a další program, včetně ohňostroje. **DE** Die Feste umfassen Musikkonzerte, einen Kostümmzug, Vorstellungen für Kinder, einen Jahrmarkt, historisches Fechten und weiteres Programm, einschließlich eines Feuerwerkes.
Místo / Ort: náměstí Tachov • **Pořadatel / Veranstalter:** Město Tachov + MKS Tachov **Kontakt:** Tel: 374 630 004 • maroszova@mkstc.cz • www.mks.tachov.cz

25. 8. AUTHOR Král Šumavy ROAD / AUTHOR König des Böhmerwaldes ROAD
19. ročník cyklistického závodu pro všechny věkové kategorie po silnicích šumavských kopců a hor. **DE** 19. Jahrgang eines Fahrradwettkampfes für alle Alterskategorien entlang der Straßen in den Böhmerwälder Bergen.
Místo / Ort: Šumava • **Pořadatel / Veranstalter:** Triatlion klub Klatovy **Kontakt:** Tel: 608 406 002 • triatlion@sumavonet.cz • www.authorkralsumavy.cz

25. - 26. 8. Plzeňské letecké dny / Pilsner Flugtage, Flughafen Liné
Oslavy 60. let letiště Plzeň Liné. Účast historických letadel, současných vojenských letounů Armády ČR, sportovních parašutistů a letců, ukázka bitvy z I. světové války, výstava vojenské techniky na největším letišti na západě Čech. **DE** Lufttage, 60. Jubiläum des Flughafens Pilsen Liné. Teilnahme von historischen Flugzeugen, der gegenwärtigen Militärflugzeuge, der Sportfallschirmspringer, der Sportpiloten, eines Kampfes aus dem I. Weltkrieg, Ausstellung der Militärtechnik auf dem größten Flughafen in Westböhmen.
Místo / Ort: Liné u Plzně • **Pořadatel / Veranstalter:** AeroKlub Plzeň Bory **Kontakt:** Tel: 723 127 022 • jan.becka@aplzen.cz • www.plzenskeleteckedny.cz

31. 8. - 1. 9. Pilsner Fest 2012
170. výročí uvaření první várky piva Pilsner Urquell je oslavou plzeňských značek Pilsner Urquell a Gambirinus. Všechny fanoušky českého piva a hubdy láká k návštěvě bohatý program a řada doprovodných akcí. **DE** 170. Jubiläum des ersten gebrauten Biersudes Pilsner Urquell, ein Fest der Pilsner Marken Pilsner Urquell und Gambirinus. Ein buntes Programm und eine Reihe von Begleitveranstaltungen lockt alle Fans des tschechischen Bieres und der Musik.
Místo / Ort: areál pivovaru Plzeňský Prazdroj, Plzeň, Restaurace Na Spilce / Brauereigelände Plzeňský Prazdroj, Plzeň, Restaurant Na Spilce • **Pořadatel / Veranstalter:** Plzeňský Prazdroj, a.s., Restaurace Na Spilce • **Kontakt:** info@prazdroj.cz, naspilce@naspilce.com • www.pilsnerfest.cz • www.naspilce.com



12. - 20. 9. Mezinárodní festival Divadlo / Internationales Festival Theater
Jeden z nejvýznamnějších divadelních festivalů v ČR. Na programu je činohra, opera, polybovové i loutkové divadlo a další divadelní formy. **DE** Eines der bedeutendsten Theaterfestivals in der CR. Auf dem Programm finden Sie regelmäßig das Drama, die Oper, das Bewegungstheater und Puppentheater und weitere Theaterformen.
Místo / Ort: Divadlo J. K. Tyla, Plzeň • **Pořadatel / Veranstalter:** Město Plzeň, Divadelní obec a Divadlo J. K. Tyla ve spolupráci s Divadlem ALFA • **Kontakt:** Tel: +420 378 038 183, +420 602 163 563 • festival@divadlo.cz • www.festivaldivadlo.cz • www.festivaltheatre.cz

14. - 15. 9. Plzeňské ohňky / Pilsner Feuer
7. ročník soutěžní prezentace profesionálních ohňostrojí s doprovodným programem. Představení ohně a barev na noční obloze v novém areálu u Borské přehrady pro tisíce návštěvníků. **DE** 7. Jahrgang der Wettkampfpäsentation der professionellen Feuerwerke mit einem Begleitprogramm. Eine Vorstellung des Feuers und der Farben am Nachthimmel im neuen Gelände am Bor-Stausee für tausende Besucher.
Místo / Ort: Škodaland Borská přehrada • **Pořadatel / Veranstalter:** LAKI - ohňostroje **Kontakt:** Tel: 603 231 225 • ladakincl@seznam.cz • www.plzenske-ohnyky.cz

15. 9. Radoušovy hry na hradu Radyni / Radous-Spiele auf der Burg Radyně
7. ročník zábavného odpoledne pro celou rodinu s hrami, soutěžemi a vystoupeními. Pohádkový les, jízdy na koni, šermířij, kejklířij, divadlo, historická hudba a tanec, podpora Nadace pro transplantace kostní dřenij. **DE** 7. Jahrgang des Unterhaltungsnachmittags für die ganze Familie mit vielen Spielen, Wettkämpfen und Auftritten. Märchenwald, Reiten auf Pferden, Fechter, Gaukler, Theater, historische Musik und Tanz. Unterstützung der Stiftung für die Transplantation des Knochenmarks.
Místo / Ort: areál hradu Radyně • **Pořadatel / Veranstalter:** Město Starý Plzeňec a Občanské sdružení Hůrka a Radyně • **Kontakt:** Tel: 377 183 662, 721 981 526 • info.plzenec@staryplzenec.cz • www.staryplzenec.cz

20. - 22. 9. Veletrh cestovního ruchu Plzeňského kraje ITEP 2012 Tourismmesse der Region Pilsen ITEP 2012
Již tradičně vítá každoročně desítky tisíc návštěvníků a vystavovatelů a ukazuje, že cestovní ruch v Plzeňském kraji, České republice i ve spřátelených regionech má co nabídnout. Součástí je i široký kulturní program. **DE** Die traditionelle Messe begrüßt alljährlich zehntausende Besucher und Aussteller und zeigt, dass der Tourismus in der Region Pilsen, in der Tschechischen Republik sowie in den befreundeten Regionen genug zu bieten hat. Ein Bestandteil ist auch ein reiches Kulturprogramm.
Místo / Ort: Plzeň • **Pořadatel / Veranstalter:** Plzeňský kraj • **Kontakt:** www.turisturaj.cz

28. 9. Svatováclavská vyjížďka-motorkáři St.-Wenzels-Ausfahrt-Motorradfahrer
Téměř tisícovka hřmíčních strojů mnoha známých značek, v čele s legendou Harley-Davidson. **DE** Fast tausend donnernde Maschinen der berühmten Marken los, an der Spitze mit der Legende Harley-Davidson.
Místo / Ort: restaurace Na Spilce • **Pořadatel / Veranstalter:** restaurace Na Spilce **Kontakt:** naspilce@naspilce.com • www.naspilce.com

6. 10. Třemošenská padesátka / Třemošenská-Fünfziger
Tradiční akce pro pěší i cyklisty. **DE** Eine Veranstaltung für Fußwanderer sowie für die Fahrradfahrer.
Místo / Ort: Třemošná • **Pořadatel / Veranstalter:** KČT TJ Tatran Třemošná **Kontakt:** Tel: 724 088 292 • p.kulekcttremosna@seznam.cz • http://turista.tatran-tremosna.cz/

9. 10. Jazz bez hranic / Jazz ohne Grenzen
Festival s účastí jazzových amatérských a profesionálních souborů a sólistů nejen z českého, německého a rakouského regionu, ale také umělců z celého světa. **DE** Ein Festival, an dem Amateur- sowie professionelle Jazzkapellen und Solisten nicht nur aus der tschechischen, deutschen und österreichischen Region, sondern auch aus der ganzen Welt teilnehmen.
Místo / Ort: Kulturní dům Klatovy • **Pořadatel / Veranstalter:** Městské kulturní středisko Klatovy • **Kontakt:** Tel: 724823461, 376370929 • info@mksklatovy.cz

3. - 7. 11. JUNIORFEST
5. ročník mezinárodního filmového festivalu pro děti a mládež. Součástí programu je každoročně návštěva významné mezinárodní filmové hvězdy (v minulých letech např. Pierre Brice, Gokjo Mitij). **DE** 5. Jahrgang des internationalen Filmfestivals für Kinder und Jugend. Alljährlich besucht das Festival auch eine berühmte internationale Filmstar (in den letzten Jahren zum Beispiel Pierre Brice = Vinneto, Gokjo Mitij).
Místo / Ort: Horšovský Týn, Plzeň, Dobřany • **Pořadatel / Veranstalter:** Juniorfest, občanské sdružení • **Kontakt:** Tel: 774 900 074 • soukupova@juniorfest.cz • www.juniorfest.cz

12. 12. Vánoční zpívání koled / Singen der Weihnachtslieder
Největší hromadné zpívání koled v Čechách je tradiční akcí plzeňského adventu na náměstí Republiky. **DE** Das größte Gruppensingen der Weihnachtslieder in Tschechien ist eine traditionelle Veranstaltung des Pilsner Advents auf dem Platz náměstí Republiky.
Místo / Ort: náměstí Republiky Plzeň • **Pořadatel / Veranstalter:** RLA Stallion **Kontakt:** Tel: 602 101 232 • www.rl Stallion.cz



Plzeňský kraj Pilsner Region

Kulturní kalendář Kulturkalender

